

2. SESV 51 straipsnio pirmą pastraipą reikia aiškinti taip, kad transporto priemonių techninės apžiūros centrų, kaip antai numatytų pagrindinėje byloje nagrinėjamuose teisės aktuose, veikla nereiškia viešosios valdžios funkcijų vykdymo, kaip tai suprantama pagal šią nuostatą, nepaisant to, kad tokių centrų valdytojai turi teisę nustatyti draudimą naudotis transporto priemonėmis, kai atliekant apžiūrą paaiškėja, kad jos turi saugos trūkumų, kurie neišvengiamai kelia pavojų.
3. SESV 49 straipsnį reikia aiškinti taip, kad jis draudžia nacionalinės teisės aktus, kaip antai nagrinėjamus pagrindinėje byloje, pagal kuriuos įmonei ar įmonių grupei leidimas atidaryti transporto priemonių techninės apžiūros centrą išduodamas su sąlyga, kad, pirma, tarp šio centro ir šios įmonės ar įmonių grupės centrų, kuriems jau išduotas leidimas, yra minimalus atstumas ir, antra, jeigu toks leidimas išduodamas, tokia įmonė ar įmonių grupė neužimtų daugiau kaip 50 % rinkos, nebent įrodoma, o tai turi patikrinti prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikęs teismas, kad tokia sąlyga tikrai tinkama įgyvendinti tikslams užtikrinti vartotojų apsaugą ir kelių eismo saugumą ir neviršija to, kas šiuo atžvilgiu būtina.

(<sup>1</sup>) OL C 175, 2014 6 10.

**2015 m. spalio 15 d. Teisingumo Teismo (pirmoji kolegija) sprendimas (Amtsgericht Laufen (Vokietija) prašymas priimti prejudicinį sprendimą) baudžiamojoje byloje prieš Gavril Covaci**

(Byla C-216/14) (<sup>1</sup>)

*(Prašymas priimti prejudicinį sprendimą — Teismų bendradarbiavimas baudžiamosiose bylose — Direktyva 2010/64/ES — Teisė į vertimo žodžiu ir raštu paslaugas baudžiamajame procese — Procesų kalba — Baudžiamasis įsakymas, kuriuo paskirta bauda — Galimybė prieštaravimą pareikšti kita nei proceso kalba — Direktyva 2012/13/ES — Teisė į informaciją baudžiamajame procese — Teisė būti informuotam apie pareikštus kaltinimus — Baudžiamojo įsakymo įteikimas — Būdai — Privalomas kaltinamojo įgaliotinio skyrimas — Prieštaravimo pateikimo terminas, skaičiuojamas nuo dokumentų įteikimo įgaliotiniui)*

(2015/C 406/06)

Proceso kalba: vokiečių

**Prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikęs teismas**

Amtsgericht Laufen

**Šalis pagrindinėje baudžiamojoje byloje**

Gavril Covaci

**Rezoliucinė dalis**

1. 2010 m. spalio 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2010/64/ES dėl teisės į vertimo žodžiu ir raštu paslaugas baudžiamajame procese 1–3 straipsniai aiškinami taip, kad pagal juos nedraudžiami tokie nacionalinės teisės aktai, kaip antai nagrinėjami pagrindinėje byloje, pagal kuriuos baudžiamajame procese asmeniui, dėl kurio priimtas teismo baudžiamasis įsakymas, prieštaravimą raštu dėl šio įsakymo leidžiama pateikti tik proceso kalba, nors šis asmuo jos nemoka, jeigu, vadovaudamasi šios direktyvos 3 straipsnio 3 dalimi, kompetentingos institucijos, atsižvelgusios į atitinkamą procesą ir bylos aplinkybes, nemano, kad toks prieštaravimas yra esminis dokumentas.

2. 2012 m. gegužės 22 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2012/13/ES dėl teisės į informaciją baudžiamajame procese 2 straipsnis, 3 straipsnio 1 dalies c punktas ir 6 straipsnio 1 ir 3 dalys aiškinamos taip, kad joms neprieštaruoja valstybės narės teisės aktai, kaip antai nagrinėjami pagrindinėje byloje, pagal kuriuos vykstant baudžiamajam procesui valstybėje narėje negyvenantis kaltinamasis įpareigojamas paskirti įgaliotinį, kuriam būtų įteiktas dėl jo priimtas baudžiamasis įsakymas, jeigu šis asmuo iš tikrųjų gali pasinaudoti visu terminu, nustatytu prieštaravimui dėl minėto baudžiamojo įsakymo pareikšti.

(<sup>1</sup>) OL C 253, 2014 8 4.

**2015 m. spalio 15 d. Teisingumo Teismo (pirmoji kolegija) sprendimas byloje (Kecskeméti Közigazgatási és Munkaügyi Bíróság (Vengrija) prašymas priimti prejudicinį sprendimą) György Balázs/Nemzeti Adó- és Vámhivatal Dél-alföldi Regionális Vám- és Pénzügyőri Főigazgatósága**

(Byla C-251/14) (<sup>1</sup>)

**(Prašymas priimti prejudicinį sprendimą — Teisės aktų suderinimas — Dyzelinių degalų (dyzelino) kokybė — Nacionalinė techninė specifikacija, kurioje nustatyti papildomi kokybės reikalavimai, palyginti su Sąjungos teise)**

(2015/C 406/07)

Proceso kalba: vengrų

#### **Prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikęs teismas**

Kecskeméti Közigazgatási és Munkaügyi Bíróság

#### **Šalys pagrindinėje byloje**

Ieškovė: György Balázs

Atsakovė: Nemzeti Adó- és Vámhivatal Dél-alföldi Regionális Vám- és Pénzügyőri Főigazgatósága

#### **Rezoliucinė dalis**

1. 1998 m. spalio 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 98/70/EB dėl benzino ir dyzelinių degalų (dyzelino) kokybės, iš dalies keičiančios Tarybos direktyvą 93/12/EEB, iš dalies pakeistos 2003 m. rugsėjo 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1882/2003, 4 straipsnio 1 dalį ir 5 straipsnį reikia aiškinti taip, kad pagal juos valstybei narei nedraudžiama savo nacionalinėje teisėje numatyti papildomų prekybos dyzeliniais degalais (dyzelinu) kokybės reikalavimų, palyginti su nustatytais šioje direktyvoje, susijusių su pliūpsnio temperatūra, kaip antai nagrinėjama šioje byloje, nes tai nėra dyzelinių degalų (dyzelino) techninė specifikacija, susijusi su sveikatos ir aplinkos apsauga pagal šią direktyvą.
2. 1998 m. birželio 22 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 98/34/EB, nustatančios informacijos apie techninius standartus ir reglamentus teikimo tvarką, iš dalies pakeistos 2006 m. lapkričio 20 d. Tarybos direktyva 2006/96/EB, 1 straipsnio 6 ir 11 punktus reikia aiškinti taip, kad pagal juos nedraudžiama valstybei narei padaryti privalomo nacionalinio standarto, kaip antai pagrindinėje byloje nagrinėjamo Vengrijos standarto MSZ EN 590:2009.